



# FEEDBACK MADAGASCAR



FEEDBACK  
MADAGASCAR

50% of proceeds go to artists  
50% goes to reforestation & community projects





# FEEDBACK MADAGASCAR

As well as being musically unique, Madagascar is also a biologically unique island. Around 80% of the species that exist here can be found nowhere else on Earth. Many of these species are now under threat, largely due to deforestation.

50% of proceeds from this album will go towards **Treemad**, a project that aims to plant millions of trees and improve the lives of people and the environment in the process. The charity behind it, **Feedback Madagascar**, has spent twenty years working with and listening to some of the most isolated communities in Madagascar to find solutions to the short and the long-term threats to their livelihoods, and looking at how those livelihoods interact with the ecosystem.

The Treemad project helps with immediate issues like malnutrition, death in childbirth and disease, at the same time as building a sustainable future through education, irrigation, cottage industries and conservation.



ENGLISH P. 2



DEUTSCH S. 8

Every new development and activity within each community now also includes the construction of tree nurseries, agroforestry training and forest protection, which will go on to benefit the communities for decades to come.

For more information and to support this endeavour further, please visit:

[www.treemad.org](http://www.treemad.org)

**Treemad** is a programme of **Feedback Madagascar**, Scottish Charity SC023568

A great big *misaotra betsaka* (thank you very much) to everyone in the Ny Tanintsika team in Antananarivo and Fianarantsoa; to Miora for all her work in helping hunt down those artists, translating what they said and all her work behind the scenes; to Rossy and OMDA for help with contacting the artists; to Dadi Love for the Christmas Day photo shoot; to friends and family for helping with track selections; and to Mam'be for the motorbike shortcuts through Tana traffic.



# 1. Madagasikara – Rossy

*Madagasikara* is how you spell Madagascar the Malagasy way, which is how Rossy would want you to say it too, as he is a strong proponent of the culture and identity of his home island. Rossy wrote this song because he was shocked to see the way people are treating what he sees as their natural heritage. Although the majority of deforestation took place in the time of French colonisation, the situation is made worse today as forests are cut and set alight for productive but short-lived agriculture. Rossy says it saddens him to see poor people with little choice burn away their future. In 2014, Rossy was elected as a member of the Malagasy parliament, so now we wish him luck in helping turn the situation around.

TREEMAD.org

Kew  
ROYAL BOTANIC GARDENS

Ny  
Tanantsika







2. **Maintsokely** (*Little Green* (a girl's name)) – Oladad  
Music that fuses different styles together can be a spark of genius, but it doesn't always ignite. Oladad has the spark *and* sets it aglow. They have a love for rap and hip-hop music, which sits comfortably alongside the *betsileo* sounds from of their hometown, Fianarantsoa. The lyrics of the song are about an exceptionally beautiful girl called Maintsokely. She is pretty, but she is also a rebellious character and only wants to enjoy the moment, and never to think of the future. She regrets it in the end, when things fall apart.



Oladad

3. **Talia** (*A girl's name*) – Hazolahy  
This song is an example of *mangaliba* music, a fast style that comes from the south-eastern coast. Hazolahy are an expressive and energetic group, jumping up and down as they play on their *mangaliba* mandolins of different sizes (some small, some very large). Talia is the name of a beautiful girl who has loved him and left him, and now he is calling for her to come back – come back Talia! Don't you love me still?

4. **Somaiko Somaino** (*I Play it, You Play it*) – Jaojoby  
There is something powerful about this song, but it is a gentle power, clean and uplifting. You get this sense from Eusebe Jaojoby himself. His beliefs and morals run closely with his music, and the environment is one of his most prominent concerns. He continually reminds his audience that looking after the environment, and in particular planting more trees, is essential for the future of Madagascar and to prevent the whole island from becoming a dusty desert. On a happier note, if you ever happen to be free in Antananarivo on a Friday night, Jaojoby has opened a music venue called Jao's Pub, which regularly features some of the best musicians from all around the island.



Jaojoby

5. **Mba Mitsiditsidiha** (*Come See Me*) – ZMG  
ZMG come from Fianarantsoa (which means "the place of good learning"), and have been playing together as a group since 1983. The song is about two lovers who have not seen each other for a year, as one has gone to the city, and found that it is a hard struggle just to survive. They are both poor, but the one who stayed in the countryside is sending money so the lover can come back and visit.



ZMG



Hazolahy



6. **Manekiteky** (expression for the sound of his guitar) – Dedake

Dedake says that *Manekiteky* is a word that sounds like what it is – the fast picking rhythms his guitar makes when he plays it. It is also the name of a dance that involves a lot of shoulder movement, and forms a part of the celebrations that take place in the south-west when a man gives a Zebu (a humped cow) to the family of his wife-to-be. The song is a great representation of the raw, creative energy that is *tsapiky* music from Toliara.

7. **Tianao Tsy Tianao** (*Whether You Love Me or Not*) – Mima & Shao Boana

The couple in this song are trying to reconcile an impossible relationship. The woman has always known that her partner is a flirt and a liar, but up until now she has just dealt with it. However, now she has found out that he cheated on her, and says it's 'bye bye Boana'. He pleads, saying flirting is in his nature, but it is only her that he loves. He offers to give her his entire payroll. In the end, all she wants is for him to admit he has been a bad boyfriend, and to leave him. The choppy use of synths, claps, and percussion, revolving guitar and accordion chords and a driving beat are some of the elements that make this such a transfixing tune.

8. **Magnaraha Zah** (*Follow Me*) – Tence Mena

Seeing Tence Mena perform live is the musical equivalent to standing in the path of an oncoming hurricane. She is a force of nature. Costumes change with almost every song, ranging from military commando outfits to cyberpunk hairdos; from tribal body art to power suits. This song is one of the first Tence Mena released, and with it she launched herself into Malagasy public consciousness. She is saying "Here I am, this is what I do, come with me! Come on!"

9. **Tsy Hagnaligno** (*I Will Never Forget You*) – Zambey

Musical influences in Madagascar can come from all directions – far afield (think Country & Western, Rock & Roll), and closer to home. In this case, Zambey credit their rhythms and harmonies to the music of South Africa. The lyrics are about a young boy who falls in love with an older woman. She takes good care of him – pays for his studies and his housing – and so he wants to let her know that she will never be forgotten.

10. **Hoe Raho** (*This Is What I Say*) – Tiharea

Tiharea are a vocal trio who originate from rural southern Madagascar. They specialise in rhythmic beko songs from that region, but this track is a different piece of song-craft. It is a call out, asking for help for the people of the south and its environment, which suffers from terrible drought and swarms of locusts, which act together to devastate crops. The government and much of the wealth of the country is situated in the highland areas and the north, and the political crisis which started in 2009 has made the situation even harder to manage. A new government was finally elected in 2014, so hopefully Madagascar will now experience a new era of stability.





### 11. **Marary Fo** (*Heartbroken*) – Khaleba

Khaleba are from Morondava on the west coast, home to Madagascar's most iconic treescape - the 'Avenue of the Baobabs'. The lyrics of this song talk about two people who once loved each other, but now they have broken up. The boy recovers a bit faster from this separation and starts going out with someone new, but the girl with the broken heart becomes jealous and the boy has to be careful to avoid seeing her wherever he goes.



### 12. **Aia Hiboahanao Iny?** (*Where Do You Go?*) – Mam'be

Mam'be is not afraid to mix dance music with a bit of metaphysical philosophy. He says in this song that although it seems like everyone is continually moving in different directions, and crossing each other's paths, we are really all travelling in the same direction – towards the future. That, he says, is our common purpose. He is also more than happy to mix dance music styles, taking us on a trip through festival afrobeat, rock riffs, *tsapiky* guitar and East African soukous.

### 13. **Sadamenabaka**

(*The Red and White Bow-Horned Cow*) – Raprosy & Raoul

At 78 years of age, Raprosy is an elder of Malagasy highland music, and he still does things the old fashioned way. When we went to collect this song from him, we were met in celebratory style, with smiles, hugs, drinks and an hour of improvised music. The music style is called *horija* which is traditionally sung by the *mpiarakandro* (the 'men who watch the cattle'), and is full of stories and proverbs. Raprosy may be rooted in the past, but he keeps one foot in the future. He collaborates with contemporary musicians (like in this song), and currently plays with the *betsileo* hip-hop group Oladad.

### 14. **Manina An-Droky**

(*I Miss You*) – Akon'i Mania

This *kolohoto* song tells about the nostalgia felt by someone who has travelled to live far away. It is about love, but also about the other things the person misses about the place they left – the music, the food and the landscape. The group Akon'i Mania come from the area around Ambositra, and are now working with the Alliance Française to raise awareness about the environmental issues that everyone in Madagascar faces.



### 15. **Toliara**

(A town in south-western Madagascar) – Jean Emilien

Jean Emilien is a one-man band – with his harmonica in place and *kabosy* (a Malagasy guitar with a special fret arrangement) in hand he can get a roomful of people dancing. Though much of his music comes from his traditional *betsileo* roots of the Ambalavao highlands, this song was inspired by the uptempo energy of Toliara and the south-west.





### 16. Any Aminao Any

*(There, Where You Are, Far Away)* – Teta

Teta was born into a family of musicians, and started to focus on becoming a performer from the age of 13. After many years of leading *tsapiky* bands for dances and celebrations, he only found his voice as a solo musician relatively recently. This song was recorded outdoors, under the open sky in the dry heat of the south-west. It speaks about someone who is far away, in another land. There is something about this someone that he likes, but can't define. All he knows is that that something is precious and wonderful.

### 17. Biby Dia / Wildlife

This track takes you on a little trip through four Malagasy environments. The first part was recorded in the early evening on the edge of a rice paddy; the second, in the middle of the night in the heart of the Masoala Rainforest, which is in the north-east of the country; the third part is the general daytime ambiance within a strip of the Forest Corridor near Tolongoina; and the fourth is the cry of Madagascar's largest lemur, the Indri-Indri, calling out to mark the boundaries of their territory to another group.





# FEEDBACK MADAGASCAR

Madagaskar ist nicht nur musikalisch einzigartig, sondern auch biologisch eine einzigartige Insel. Ca. 80% der Spezies, die hier leben, findet man nirgendwo sonst auf der Erde. Viele dieser Gattungen sind jetzt vom Aussterben bedroht, größtenteils durch Abholzung.

50% der Einnahmen von diesem Album gehen zu **Treemad**, einem Projekt, das Millionen von Bäumen pflanzen will, um damit das Leben der Menschen und die Umwelt zu verbessern. Die dahinterstehende Wohltätigkeitsorganisation **Feedback Madagaskar** arbeitet seit 20 Jahren mit einigen der isoliertesten Gemeinschaften in Madagaskar, um kurzfristige und langfristige Lösungen für die Bedrohungen ihrer Lebensgrundlagen zu finden. Sie untersucht und beobachtet, wie ihre Lebensgrundlagen mit dem Ökosystem interagieren.

Das Treemad-Projekt hilft mit dringenden Angelegenheiten, wie Unterernährung, Sterblichkeit bei Geburten und Krankheiten, während sie gleichzeitig durch Ausbildung,



Bewässerung, Handwerksbetriebe und Umweltschutz eine langfristige Zukunft aufbauen. Jede neue Entwicklung und Aktivität innerhalb der Gemeinden schließt jetzt auch die Konstruktion von Baumschulen, sowie Ausbildung in Agroforstwirtschaft und Waldschutz ein, was den Gemeinden auf Jahrzehnte hinaus zugute kommen wird.

Weitere Information und Möglichkeiten, dieses Vorhaben zu unterstützen finden Sie bei *'treemad.org'*.

**Treemad** ist ein Programm von **Feedback Madagascar**, schottische Wohltätigkeitsorganisation, SC023568

Ein großes **misaotra betsaka** (Dankeschön!) an alle im Ny Tanintsika-Team in Antananarivo und Fianarantsoa; an Miora für ihre Hilfe dabei, alle diese Künstler zu finden, ihre Übersetzungen und ihre Arbeit hinter den Kulissen; and Rossy und OMDA für ihre Hilfe, die Kontakte mit den Musikern herzustellen; an Dadi Love für den Photoshoot zu Weihnachten; an Familie und Freunde für ihre Hilfe beim Aussuchen der Musikstücke; und an Mam'be für die Motorrad-Abkürzungen durch den Verkehr in Tana.







### 1. **Madagasikara** – Rossy

*Madagasikara* - so schreibt man Madagaskar auf madagassisch, und so würde Rossy es auch gerne hören, da er sich sehr für die Kultur und Identität seines Heimatlandes stark macht. Rossy schrieb diesen Song, weil er darüber schockiert ist, wie die Leute ihr natürliches Erbe behandeln. Obwohl der Großteil der Abholzung während der französischen Kolonialzeit stattfand, wird die Situation heute dadurch verschlimmert, daß Wälder abgeholzt und abgebrannt werden, um für sehr kurzlebige Landwirtschaft Platz zu machen. Rossy sagt, es stimmt ihn traurig, wie arme Menschen ohne Wahlmöglichkeiten ihre Zukunft abbrennen. 2014 wurde Rossy ins madagassische Parlament gewählt, und wir wünschen ihm gutes Gelingen bei seinen Anstrengungen, die Situation umzuwenden.

### 2. **Maintsokely** (*Kleines Grün* (Mädchenname)) – Oladad

Musik, die verschiedenen Stile vereint kann einen Funken Genie enthalten, zündet jedoch nicht immer. Oladad hat den Funken *und* bringt ihn zum glühen. Sie lieben Rap und Hip-Hop, das gut zu den *Betsileo*-Sounds ihrer Heimatstadt Fianarantsoa paßt. Im Liedertext geht es um ein außergewöhnlich schönes Mädchen namens Maintsokely. Sie ist hübsch, hat aber einen rebellischen Charakter und will nur den Augenblick genießen und nie an die Zukunft denken. Am Ende, als die Dinge dann auseinanderfallen, bereut sie es.

### 3. **Talia** (*Mädchenname*) – Hazolahy

Dieses Lied ist ein Beispiel von *Mangaliba*-Musik, einem schnellen Stil der von der südöstlichen Küste stammt. Hazolahy ist eine ausdrucksvolle und energiegeladene Gruppe, die beim Spielen ihrer *Mangaliba*-Mandolinen unterschiedlicher Größen (manche klein, manche sehr groß) auf-und-ab hüpfen. Talia ist ein schönes Mädchen, das ihn geliebt, aber dann verlassen hat und jetzt ruft er, daß sie zu ihm zurückkehren soll - Talia, komm zurück! Liebst du mich nicht doch noch?

### 4. **Somaiko Somaino** (*Ich spiele es, du spielst es*) – Jaojoby

Dieser Song hat etwas, eine sanfte Power, sauber und erhebend. Man bekommt diesen Eindruck von Jaojoby selbst. Sein Glauben und seine Moral laufen parallel zu seiner Musik und die Umwelt ist eines seiner größten Anliegen. Er erinnert sein Publikum ständig daran, die Umwelt zu pflegen, insbesondere, mehr Bäume zu pflanzen. Das ist lebenswichtig für die Zukunft Madagaskars, um zu verhindern, daß die Insel zu einer staubigen Wüste wird. Die gute Nachricht: Falls Sie je an einem Freitagabend in Antananarivo sind - Jaojoby öffnet einen Musik-Pub, genannt Jao's Pub, wo regelmäßig einige der besten Gruppen der Insel auftreten.

### 5. **Mba Mitsiditsidiha** (*Komm, besuche mich*) – ZMG

Die Band ZMG stammt aus Fianarantsoa (was ‚Ort der guten Bildung‘ bedeutet). Die Band spielt seit 1983 zusammen. Das Lied handelt von einem Liebespaar, das sich seit einem Jahr nicht gesehen hat, da einer in die Großstadt gehen mußte und es als einen harten Kampf empfand, dort zu überleben. Sie sind beide arm, aber die Partnerin, die auf dem Land blieb, schickt Geld, damit er zurückkommen und sie besuchen kann.



6. **Manekiteky** (Ausdruck für den Sound seiner Gitarre) – Dedake

Dedake sagt, daß *Manekiteky* ein Wort ist, das klingt, wie das, was es ist - die schnellen Fingerpicking-Rhythmen seines Gitarrenspiels. Es ist auch der Name eines Tanzes, der viel Schulterbewegung erfordert, und Teil der Feierlichkeiten im Südwesten der Insel ist, in denen ein Mann der Familie seiner zukünftigen Frau ein Zebu (aus Indian stammendes Buckelrind) gibt. Der Song ist ein repräsentatives Stück für die rohe, kreative Energie der *Tsapiky*-Musik auf Toliara.



7. **Tianao Tsy Tianao** (*Ob du mich liebst oder nicht*) – Mima & Shao Boana

Das Paar in diesem Lied versucht eine unmögliche Beziehung aufrechtzuerhalten. Die Frau hatte immer schon gewußt, daß ihr Partner ein Flirt und ein Lügner war, hat es aber bis jetzt ignoriert. Jetzt kam allerdings heraus, daß er sie betrogen hatte und nun sagt sie „Bye bye Bwana“. Er bittet; sagt, flirten sei seine Natur, aber er liebt nur sie. Er bietet ihr sein ganzes Gehalt an. Schließlich will sie aber, daß er zugibt, ein schlechter Boyfriend gewesen zu sein, und seiner Wege zu gehen. Die abgehackte Verwendung von Synthesizern, Klatschen und Perkussion, die wechselnden Gitarren- und Akkordeon-Akkorde und die treibenden Beats sind Elemente, die dies zu einem solch fesselnden Lied machen.

8. **Magnaraha Zah** (*Folge mir*) – Tence Mena

Tence Mena live zu sehen ist das musikalische Equivalent dazu, einem Hurrikan im Weg zu stehen. Sie ist eine Naturgewalt. Mit beinahe jedem Song wechselt sie die Kostüme, von Militärkommando-Outfits zu Cyberpunk-Haaren, von Stammeskörperkunst zu Power-Anzügen. Dies ist eines ihrer ersten Lieder, und es katapultierte sie ins Bewußtsein der madagassischen Öffentlichkeit. Sie sagt: „*Hier bin ich, das mache ich, kommt mit mir! Come on!*“



9. **Tsy Hagnaligno** (*Ich werde dich nie vergessen*) – Zambey

Musikalische Einflüsse in Madagaskar können von überallher kommen. - Von weither (z.B. Country & Western, Rock & Roll) und aus der Nähe. In diesem Fall schreibt Zambey ihre Rhythmen und Harmonien der Musik Südafrikas zu. Das Lied erzählt von einem Jungen, der sich in eine ältere Frau verliebt. Sie kümmert sich um ihn, bezahlt für sein Studium und seine Unterkunft - und er möchte ihr sagen, daß er sie nie vergessen wird.

10. **Hoe Raho** (*Das ist, was ich sagen möchte*) – Tiharea

Tiharea ist ein Vocal-Trio das aus dem ländlichen südlichen Madagaskar stammt. Die Gruppe spezialisiert sich auf *Beko*-Songs aus dieser Region aber dieses Stück ist anders. Es ist ein Aufruf, den Menschen und der Umwelt im Süden zu helfen, die beide unter schrecklichen Dürren und Heuschreckenschwärmen leiden, die gemeinsam die Ernten verwüsten. Die Regierung und der Reichtum des Landes sind in den





Hochländern und im Norden angesiedelt und die politische Krise, die 2009 begann, machte die Situation noch schlimmer. 2014 wurde endlich eine neue Regierung gewählt und wir hoffen, daß Madagaskar eine neue Ära der Stabilität erleben wird.

11. **Marary Fo** (*Untröstlich*) – Khaleba

Die Gruppe Khaleba stammt aus Morondava an der Westküste mit Madagaskars emblematischster Baum-Landschaft, der „Allee der Baobabs“. Das Lied spricht von zwei Menschen, die sich einst liebten, sich aber getrennt haben. Der Junge erholt sich von der Trennung etwas schneller und findet bald eine neue Freundin. Das Mädchen leidet an einem ‚gebrochenen Herzen‘ und wird eifersüchtig, sodaß der Junge ständig darauf achten muß, ihr nicht über den Weg zu laufen.



12. **Aia Hiboahanao Iny?** (*Wohin gehst du?*) – Mam'be

Mam'be scheut sich nicht, Dance-Musik mit etwas metaphysischer Philosophie zu mischen. Er sagt in seinem Lied, daß es scheint, als würden alle ständig in unterschiedliche Richtungen laufen und ihre Pfade sich überkreuzen. Wir reisen jedoch alle in die gleiche Richtung - in die Zukunft. Das, so sagt er, ist unser gemeinsames Ziel. Er mischt auch gerne seinen Musikstil mit anderen, wie Festival-Afrobeat, Rock Riffs, *Tsapiky*-Gitarre und Ostafrikanischen *Soukous*.

13. **Sadamenabaka** (*Die rot-weiße Kuh mit den gebogenen Hörnern*)

– Raprosy & Raoul

Mit 78 Jahren ist Paprosy ein „Ältester“ der madagassischen Hochland-Musik und er geht die Dinge auf altüberlieferte Weise an. Als wir zu ihm kamen, um einen Song abzuholen, empfing er uns in festlicher Weise, mit Lächeln, Umarmungen, Drinks und einer Stunde improvisierter Musik. Der Musikstil heißt *Horija*, was traditionell von den *Mpiarakandro* (den ‚Männern, die die Rinder hüten‘) gesungen wird und voller Geschichten und Sprichworte ist. Raprosy mag in der Vergangenheit verwurzelt sein aber er hat einen Fuß in der Zukunft. Er engagiert moderne Musiker (wie in diesem Song) und arbeitet zur Zeit mit der *Betsileo* Hip-Hop-Gruppe Oladad.



14. **Manina An-Droky** (*Du fehlst mir*) – Akon'i Mania

Dieser *Kolohoto*-Song erzählt von der Nostalgie, die jemand fühlt, der verreist ist und weit weg lebt. Es geht um Liebe, aber auch um andere Dinge, die die Person aus ihrer Heimat vermißt - die Musik, das Essen und die Landschaft. Die Gruppe Akon'i Mania stammt aus der Gegend um Ambositra und arbeitet jetzt mit Alliance Française, um das Bewußtsein über Umweltbelange, denen Madagaskar gegenübersteht, anzuheben.



15. **Toliara** (Stadt im südwestlichen Madagaskar) – Jean Emilien

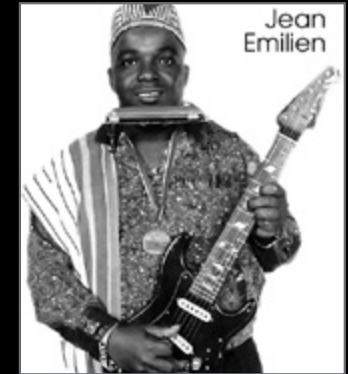
Jean Emilien ist eine Ein-Mann-Band. Mit seiner Harmonika und *Kabosy* (eine madagassische ‚Gitarre‘ mit besonderer Anordnung der Bündel) kann er einen ganzen Raum voller Menschen zum Tanzen bringen. Obwohl viel seiner Musik von seinen traditionellen *Betsileo*-Wurzeln im Ambalavao-Hochland stammt, wurde dieser Song von der beschwingten Energie von Toliara und dem Südwesten inspiriert.

16. **Any Aminao Any** (*Dort, wo du bist, weit weg*) – Teta

Teta wurde in eine Familie von Musikern geboren und begann mit 13 sich darauf zu konzentrieren ein Musiker zu werden. Nachdem er viele Jahre lang *Tsapiky*-Bands für Tänze und Feierlichkeiten geleitet hatte, fand er seine eigene Stimme also Solomusiker erst relative spät. Dieses Lied wurde im Freien unter dem Himmel in der Trockenheit des Südwestens aufgenommen. Es erzählt von jemandem, der weit weg in einem fernen Land lebt. Er mag etwas an dieser Person, kann es aber nicht definieren. Er weiß nur, daß dieses ‚Etwas‘ kostbar und wunderbar ist.

17. **Biby Dia / Wildlife** (*Tierwelt*)

Dieses Stück entführt uns auf eine kleine Reise durch vier madagassische Regionen. Der erste Teil wurde am frühen Morgen am Rand eines Reisfeldes aufgenommen, der zweite Teil mitten in der Nacht im Herzen der Masoala-Regenwaldes im Nordosten des Landes. Der dritte Teil ist ein allgemeines Tages-Ambiente in einem Waldstreifen der Forst-Korridors in der Nähe von Tolongoina, und der vierte Teil ist der Ruf des größten Lemurs von Madagaskar, des Indri-Indri, der mit seinen Rufen die Grenzen seines Reviers zur nächsten Gruppe markiert.







## CREDITS:

### 1. **Madagasikara** - Rossy

Rossy: *lead vocals, accordion*

Panayotis Dourantonis: *percussion*

Jean-Roch Rakotomalala-Andriansolo, Norbert Marie Rakototafika, Marie-Josphine Rasoarimalala: *chorus*

Composer: Rossy

Producer: Vic Coppersmith Heaven Engineer: Viky Be /

Mixer: Richard Evans Recorded at Real World Studios

Published by EMI

### 2. **Maintsokely** - Oladad

Rasim, Dadalo, Kids, Lova, Ivance: *vocals*

Composers: Rasim, Oladad / Arranger: Rasim Recorded at Color Production

Publisher: Super Music Pro

Licensed from Oladad

### 3. **Talia** - Hazolahy

Josef: *mangaliba mandolin*

Thominot: *bass mangaliba mandolin*

Benny: *drums* / Anita, Chantal: *chorus* Composer: Thominot

Fenolaza Andrianjafy Producer: Thominot

Recorded at Tolemama Studios

### 4. **Somaiko Somaino** - Jaojoby

Eusebe Jaojoby: *lead vocals*

Claudine Robert Zafinera, Eusébia Fatoma, Kaloloha

Joseph, Mahadiny, Roseliane Vavy: *chorus* / Laurent

Randrianambinina: *guitar*

Raledy Vink Bamouaz Tafara: *guitar*

Bruno Jean Camara: *bass*

Ravivomahafehy Paul Andriamaro: *keyboards* / David

Mirandon: *percussion* Composer: Jean Rabe

Producer: Christian Mousset

Arranger: Rasim

Published by: Mad Minute Music

Licensed from Jaojoby

### 5. **Mba Mitsiditsidiha** - ZMG

Germain Ramarolahy: *kabosy, vocals* Jean Paul Zara: *bass*

*guitar, vocals* Nirinambinintsoa Rakotovao: *accordion,*

*vocals* / Sammuel Barijaona: *guitar* Andriamihaja

Ramarolahy: *percussion, vocals* / Ernest Ramarotiaray:

*drums* Composers: Germain Ramarolahy,

Jean Paul Zara / Producer: ZMG

Recorded at Dady Niandrisoa Studios

(Talatamaty, Antananarivo)

### 6. **Manekiteky** - Dedake

Dedake: *lead guitar* / Frederic: *vocals*

Solo: *bass* / Rasoa, Hindry, Olivier: *dancers* Composer:

Dedake / Producer: Haripro Recorded at Haripro Studios

### 7. **Tianao Tsy Tianao** - Mima & Shao Boana

Mima, Shao Boana: *lead vocals*

Composer: Mima, Shao Boana

Producers: Mima, Shao Boana, Alain

Recorded at Studio Alain, Antananarivo

### 8. **Magnaraha Zah** - Tence Mena

Tence Mena: *lead vocals*

Innocent: *keyboards* / Mickael: *drums* Harivony,

Fidelis: *lead guitars*

Vonjy: *bass guitar*

Irigo, Ninah, Timo: *chorus*

Rinah, Prisca: *dancers*

Composer: Hortense Maroanjara

Lyrics: Tence Mena / Arranger: Hery Draï

Producer: Drwaic Studio, Freddy de Majunga / Musical

director: Dj Cool Recorded at Studio Hery

### 9. **Tsy Hagnaligno** - Zambey

Manaly: *vocals, keyboard*

Cyril: *lead guitar, vocals* / Frank: *drums* Takasy,

Desire: *vocals*

Composer: Robert Razaka

Producer: Studio Mars

Recorded at Maestro Studios



10. **Hoe Raho** - Tiharea  
Gellé Marie Chantal (Talike), Georgette Famoea-Chenot (Zetike), Sheila Tahina-Schmidhofer (Selake): *vocals*  
Osman Martins: *acoustic guitar*  
Osvaldo Hernandez: *percussion*  
Didier Likeng: *bass guitar* / Sohder Leta: *violin*  
Composer: Dadah Gellé  
Arrangers: Talike, Didier Likeng  
Producer: Words & Music  
Engineer: Ruben Wautier  
Mixers: Ruben Wautier, Didier Likeng, Talike  
Recorded at Studio EGS, Belgium  
Licensed from Talike Gellé

11. **Marary Fo** - Khaleba  
Edson Maxime Andrinirina: *lead vocals*  
Jean Ramanantsoa Tandra, Liva, Mirana: *vocals* / Mirado Nirinasoa, Jean Louis: *trumpets* / Gilbert Rakotovao: *bass guitar*  
Andry Razafindranaivo: *electric guitar*  
Mami Randriamamonjy: *electric piano*  
Dinot Sehendry: *drums*  
Composer, producer: Edson Maxime Andrinirina

12. **Aia Hiboahanao Iny?** - Mam'be  
Mam'be: *lead vocals, lead guitar, rhythm guitar, bass, electronic drums*  
Sisco: *backing vocals* / Composer: Mam'be Producers: Mam'be, Joshua Coppersmith Heaven / Mastered by Rob Shipster, Db Studios / Licensed from Mam'be

13. **Sadamenabaka** - Raprosy & Raoul  
Raprosy: *lokanga, vocals*  
Raoul: *digital percussion, vocals*  
Composer: Traditional / Producer: Raoul  
Recorded at Studio Raoul, Tamatave

14. **Manina An-Droky** - Akon'i Mania  
Dieu Donne, Jose: *traditional instruments, vocals* / Haja: *percussion* / Solofo: *violin* Francois: *bass guitar* / Lova: *percussion, vocals* / Composers: Dieu Donne Razafimahatratra, Jose Razafimandimby  
Producer: Tolimana  
Recorded at Tolimana Studios

15. **Toliara** - Jean Emilien  
Jean Emilien: *kabosy, harmonica, drum programming*  
Composer: Jean Emilien Rakotonamdrasana  
Producer: Jean Claude Vinson  
Recorded at Studio Davout  
Publisher: Melodie

16. **Any Aminao Any** - Teta  
Teta: *guitar, vocals*  
Kirasoa Nomenjanahary: *percussion* Composer: Teta  
Producer: François Turlan  
Publisher: Buda Musiques

17. **Biby Dia / Wildlife**  
Sound recording & mix: Joshua Coppersmith Heaven

*Mastering: Db Studios / Rob Shipster*

*Final mastering: Diz Heller*

*Cover design: Joshua Coppersmith Heaven*

*Photography by*

**Feedback Madagascar Scottish Charity SC023568**

*Border geometric pattern: traditional from the south of Madagascar, interpreted by*

**Faral Randrianjafaralalao and her students**

*Liner notes courtesy of*

**Joshua Coppersmith Heaven**

*Typesetting / layout: Sarah Ash*